

Paul ADOLF

Paul Adolf est un ancien professeur d'anglais né à Strasbourg, qui vit à Obernai depuis l'âge de 6 ans. Il est diplômé d'études supérieures, Docteur ès lettres, et fervent défenseur du plurilinguisme en Alsace. Il a créé en 1966 à Obernai la première université populaire des villes moyennes du Bas-Rhin, proposant des cours d'anglais en utilisant les ressources dialectales alsaciennes, ainsi que des cours d'alsacien pour préserver le patrimoine linguistique local.

Il a consacré une grande partie de sa vie à la recherche sur les liens entre l'alsacien et l'anglais, notamment par ses deux thèses comparant ces langues, et par la rédaction d'un dictionnaire de plus de 1000 pages sur leurs étymologies et richesses lexicales communes. Son savoir s'est également exporté outre-Atlantique avec la publication en 2007 de « Learning Alsatian through English », une méthode pour apprendre l'alsacien par l'anglais.

Il a été une figure importante à Obernai, où il a créé un cercle d'échecs en 1969, organisé des visites guidées plurilingues, et planté un arbre symbolisant Obernai dans le Jardin des Racines à Castroville, Texas. Son engagement est motivé par la volonté de faire tomber les barrières linguistiques, illustrée par son dicton : « Là où volonté il y a, une voie elle ouvrira » (« Where there's a will, there's a way » en anglais, « Wo e Wille ìsch, ìsch e Waj » en alsacien).

Bibliographie notable :

- *Dictionnaire l'Anglais par l'Alsacien* (1996)
- *Proverbes alsaciens et équivalents anglais-français* (2011)
- *Mer lehre Englisch* (2002)
- *Dictionnaire comparatif multilingue* (2006)
- *Learning Alsatian through English* (2007)

Caractéristiques :

- Passionné par la linguistique contrastive entre alsacien, allemand, anglais, et français.
- Défenseur du plurilinguisme et de la sauvegarde du patrimoine linguistique alsacien.
- Récompensé en 2007 par le Brezel d'Or pour ses travaux lexicographiques.